

International Workshop for CIS Countries Khudzhand - Tajikistan, 5-8 September 2011



Quality Control System in Germany **Система Контроля Качества в Германии**

Dr. Ulrike Bickelmann

Federal Office for Agriculture and Food – Germany

Федеральное агентство по сельскому хозяйству и продовольствию - Германия

Die BLE.

Für Landwirtschaft und Ernährung.



Federal Office for Agriculture and Food (BLE) **Федеральное агентство по сельскому хозяйству и продовольствию (BLE)**

- **German Institution under public law**
Учреждение, подпадающее под публичное право
- **subordinate body of the Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection**
Подчиненный орган Федерального Министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей
- **head office: Bonn**
Главный офис - Бонн
- **one of the functions:**
Одна из функций:

**conformity checks for fresh fruit and vegetables
at import and export
& co-ordinating authority**

**проверка соответствия всем требованиям импортируемых и
экспортируемых фруктов и овощей & координирующие полномочия**

Quality control system in Germany

Система контроля качества в Германии

- objectives (Цели, задачи)
- legal basis (Правовая база)
 - marketing standards (торговые стандарты)
 - conformity checks (проверка соответствия)
- mode of operation (Метод работы)
 - inspection services (инспекции)
 - co-ordinating authority (координирующий орган)
 - conformity checks (проверка соответствия)
 - harmonisation (гармонизация)

standards open markets

Стандарты открытых рынков

- **guarantee minimum quality**
Гарантировать минимальное качество
- **guarantee market transparency**
Гарантировать прозрачность рынка
- **guarantee consumer satisfaction**
Гарантировать удовлетворение потребителей

inspection creates credit

Инспекция создает уверенность

Green Paper on Agricultural Product Quality

«Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

- the incentive to increase the volume of production should not be used as an excuse to lower standards
Стимул увеличения объема производства не должен использоваться как оправдание для снижения качества
- EU regulations reflect the democratic wish of EU consumers and citizens
Постановления ЕУ отражают демократические желания граждан и потребителей

Green Paper on Agricultural Product Quality

«Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

□ EU baseline measure

Важнейшие элементы

- safety, hygiene, product identity, environmental care etc.
Безопасность, гигиена, прослеживаемость,
забота об окружающей среде и т.д.

Green Paper on Agricultural Product Quality

«Зеленая книга» качества сельскохозяйственной продукции

□ EU quality measures

Характеристики качества

□ marketing standards defining specific product qualities

Торговые стандарты определяют аспекты качества продукции

□ consumer protection and information

Защищают права и информируют потребителей

□ fair competition and transparency of the market

Обеспечивают добросовестную конкуренцию и прозрачность рынка

Legal basis

Правовая база

- **Single Common Market Organisation (CMO) = Reg. (EC) No 1234/2007**
(Организация единого общего рынка)
 - **Basis for marketing standards and inspection**
База для торговых стандартов качества и службы инспекции

- **Reg. (EU) No 543/2011**
 - **Marketing standards and method of inspection**
Торговые стандарты и методы инспекции

Legal basis

Правовая база

- German law on legal commercial classes
Немецкое законодательство по коммерческим классам
 - Competence, designated authority for imports and re-exports, offences and punishment
Компетенция, уполномоченные органы для контроля импорта и ре-экспорта, нарушения и санкции

EU Marketing standards

Торговые стандарты EU

**The produce must be
sound, fair and of marketable quality.**

**Продукты должны быть – доброкачественными и товарного
качества.**

(art. 113a Reg. (EC) No 1234/2007)

EU Marketing standards

Торговые стандарты EU

- Specific Marketing Standards
Специфических торговых стандартов
- General Marketing Standard
Общего торгового стандарта
- UNECE standards (optional)
Стандартов ЕЭК ООН, по желанию
- valid at all levels of marketing:
production, wholesale, retail, export, import
Обязательны на всех стадиях: производство,
оптовая торговля, розничная продажа, экспорт,
импорт

EU Specific Marketing Standards

Специфические торговые стандарты ЕУ



EU General Marketing Standard

Общий торговый стандарт EU



All fruit and
vegetables
все фрукты и овощи

minus
минус

10 specific standards
10 специфических
стандартов

minus
минус

exemptions
исключения

EU General Marketing Standard **Общий торговый стандарт EU**

- 1. Minimum quality requirements**
Минимальные требования к качеству
- 2. Minimum maturity requirements**
Минимальные требования к зрелости
- 3. Tolerances**
Допуски
- 4. Marking of origin of produce**
Маркировка страны происхождения

no classification

UNECE standards legalised by EU

Стандарты UNECE, признанные EU

- Fruit and vegetables not covered by specific marketing standards shall conform to the general marketing standard.
Фрукты и овощи, в отношении которых не введены специфические торговые стандарты, должны соответствовать требованиям общего торгового стандарта.
- However, where the holder is able to show they are in conformity with a standard adopted by the UNECE, the product shall be considered as conforming to the GMS.
Однако если владелец способен показать, что его продукция соответствует одному из стандартов, принятых ЕЭК ООН, то эта продукция считается удовлетворяющей требованиям общего торгового стандарта.

UNECE standards **Стандарты ЕЭК ООН**

- I. Definition of Produce / Определение продукта**
- II. Provisions concerning quality**
Положения, касающиеся качества
 - Minimum requirements **Минимальные требования**
 - Maturity requirements **Требования к зрелости**
 - Classification (Classes Extra, I, II)
Классификация (Высший, Первый и Второй Сорта)
- III. Provisions concerning sizing**
Положения, касающиеся калибровки
- IV. Provisions concerning tolerances**
Положения по допускам
- V. Provisions concerning presentation**
Положения, касающиеся товарного вида
- VI. Provisions concerning marking**
Положения, касающиеся маркировки

Conformity checks (Reg. (EU) No 543/2011) **Проверки соответствия**

Member States must

Государства-члены должны

- **establish an inspection service & co-ordinating authority**
Создать инспекционную службу и координирующий орган
- **establish a database on traders**
Создать базы данных торговых агентов
- **establish rules for risk analysis**
Установить правила оценки риска
- **carry out selective checks based on risk analysis**
Проводить выборочные проверки, основываясь на анализе рисков
- **establish national regulations for sanctions**
Создать национальное законодательство относительно санкций
- **raise a fee for inspection (optional)**
Взимать плату за проведения инспекции (факультативно)



inspection services of the 16 Federal States

Службы инспекции в 16 Федеральных Землях

production

производство

packaging

упаковка

wholesale

Оптовая торговля

retail

Розничная торговля

export

экспорт



inspection service of the
Federal Government (BLE)

Служба инспекции
Федерального
Правительства (BLE)

import / импорт

re-export / Ре-экспорт

Total (Всего)

1 federal service

(Федеральная Служба
инспекции)

32 services of the states

(Службы инспекции в
Федеральных Землях)

480 inspectors (инспекторов)

Co-ordinating authority (BLE) Координирующий орган (BLE)

- Co-ordination / **Координация**
 - harmonized application of standards and method of inspection
Гармонизация применения стандартов и способа проведения инспекций
 - co-ordination of inspection
Координация проведения инспекций
- Contacts & Communication / **Передача**
 - of inspection results / non-conformities
Результатов инспекций (несоответствия)
 - to EU-Commission
Комиссии EU
 - to EU member countries
Государствам-членам EU
 - to non-EU countries
Странам, не являющимся членами EU
- BLE has no authority to issue directives!
BLE не может принимать (разрабатывать) директивы



Co-ordination Координация

- is based on agreements between federal government and federal states
Основывается на соглашениях между Федеральным Правительством и Правительствами Земель
- Working Party on Quality Inspection for fruit & vegetables
Рабочая группа по инспекциям качеством фруктов и овощей
 - association of the inspection services of the Federal government and the Federal states
Ассоциация Служб инспекций Федерального Правительства и Федеральных Земель
 - editor of a compilation of relevant regulations, standards, explanatory notes and ELSKA (electronic database on defects)
Редактор сборника соответствующих инструкций, стандартов, пояснительных записок и ELSKA (электронная база данных по дефектам)
 - BLE is editor in charge
BLE – ответственный редактор



Co-ordination Координация

- website / Вебсайт
- weekly news on inspection
Еженедельные данные о результатах инспекций
- annual advanced training
for inspectors of BLE, federal states, trade
Ежегодная подготовка инспекторов BLE,
Федеральных Земель, торговли
- co-operation with services of
other member states, non-EU countries
Кооперация со Службами других государств-членов,
Службами стран, не являющихся членами EU
- participation in international meetings on
standard setting and explanatory work
Участие в международных совещаниях по разработке
стандартов и пояснительных материалов



Co-ordination

Координация

- Database on traders
structure agreed by federal government and federal states
**Базы данных торговых агентов (структура согласована
Федеральным Правительством и Правительствами Земель)**
 - name and address (place of business)
Имя и адрес (адрес организации)
 - identification code
Идентифицирующий код
 - place in market chain
(producer, packer/dispatcher, wholesale,
distribution centre of supermarkets)
**Место в торговой сети (производитель,
упаковщик/экспедитор, оптовый продавец, центр
распределения между супермаркетами)**
 - product range
Номенклатура продукции
 - turnover
Товарооборот
 - inspection results
Результаты инспекций



Co-ordination (Risk analysis)

Координация (Анализ риска)

- risk analysis
guideline agreed by federal government and federal states
Анализ риска (руководство согласовано между Федеральным Правительством и Правительствами Земель)
- production, wholesale, distribution centres:
Производство, оптовая торговля, центры распределения:
 - traders are classified in risk groups
торговые агенты распределены по группам риска
 - average result of inspections per year, product range, turnover
средний результат инспекций по году, номенклатуре продукции, товарообороту
 - 3 risk groups = minimum inspections per year
3 группы риска = минимальное количество инспекций в год
 - A = 0.5 B = 1 C = 3
 - 3,496 traders in 2009
 - bottle neck inspection
 - focused on non-conformities
инспекции там, где наибольший риск несоответствия

Co-ordination (Risk analysis)

Координация (Анализ риска)

□ import / импорт

- products are classified in risk groups

based on average result of inspection of the last 3 years

Продукция разделена на группы риска (основаны на среднем показателе результатов инспекций за год)

- 3 risk groups = minimum inspections per year

3 группы риска = минимальное количество инспекций ежегодно

A = 0 B = 5 % C = 10 %

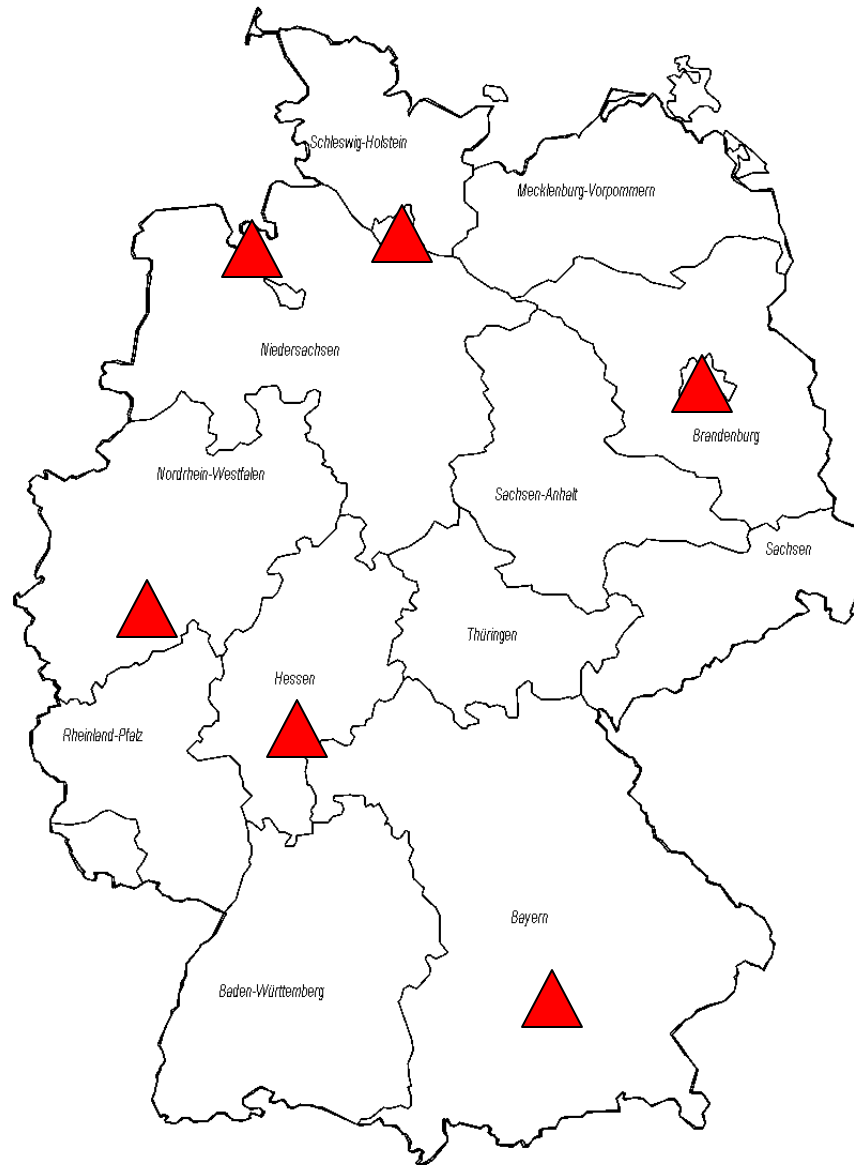
- decision on inspection takes into consideration country of origin, season, exporter etc.

решение о проведении инспекции основано на стране происхождения, сезоне, экспортере и т.д.

□ export / экспорт

- mixture of trader and produce based

В зависимости от торгового агента и вида продукции



Conformity checks at import Проверка соответствия при импорте

competent authority (BLE)
Уполномоченный орган (BLE)

▲ central & branch offices
inspection in airports, seaports,
places of destination
Центральные и региональные
отделения Службы Инспекции
в аэропортах, морских портах,
пунктах назначения

Conformity checks at import

Проверка соответствия при импорте

- 35 inspectors / **инспекторов**
 - horticultural/agricultural background **Сельскохозяйственное образование**
 - 3 months basic training **Начальная подготовка – 3 месяца**
 - 3 months training on the job **обучения на рабочем месте – 3 месяца**
 - annual advanced training **Ежегодное повышение квалификации**
- inspection manual
Руководящие пособия для инспекторов
- compendium of standards and explanatory notes
Сборник стандартов и примечаний
- database / **Базы данных**
- inspector's equipment
Техническое оснащение инспекторов




ELSKA
 Elektronischer Schadbildkatalog

neuer Bestandteil des Heft 61
 „Qualitätsnormen und Handelsklassen für
 Gartenbau-erzeugnisse und Kartoffeln“
 als CD-ROM bei der nächsten Ergänzungs-
 lieferung enthalten

**International
 Standardisation of
 Fruit and Vegetables**
 COMMERCIAL TYPES OF MELONS


**Normalisation
 internationale
 des fruits et légumes**
 LES TYPES COMMERCIAUX DE MELONS

OECD 


Les types commerciaux de melons CANARI

CANARI / CANARI


Forme du fruit :
 Le fruit est ovale à ellipsoïde. (Rapport hauteur/largeur compris entre 1,1 et 1,4 environ). Le fruit pèse entre 1,5kg et 3kg environ.
Fruit shape:
 Oval to elliptic; ratio height/width generally between 1.1 and 1.4. Fruit reaches an average weight of 1.5 - 3 kg.




Couleur :
 Couleur d'extérieur de l'écorce à maturité :
 À maturité, la couleur extérieure de l'écorce est jaune et à jaune orangé.
Color:
 Photométriquement, l'écorce est jaune à orange-jaune.
 When ripe, the skin colour is mainly bright yellow to orange-yellow.



Répartition de la couleur secondaire:
 Pas de couleur secondaire, des ébauches de fines bandes vertes peuvent se voir de l'attache pédonculaire.
Secondary colour pattern:
 No secondary colour, but faint vein tracks of a darker colour may be observed.



Couleur de la chair :
 La chair est blanche verdâtre à légèrement orangée autour de la cavité centrale.
Flesh colour:
 The flesh is creamy white to slightly orange towards the seed cavity.



42 43
 © OECD 2004



Conformity checks at import

Сертификат соответствия для импорта

Qualitätskontrolle - BLE Qualitätskontrolle - Mozilla Firefox

http://quakon.ble.de/

Meistbesuchte Seiten Erste Schritte Aktuelle Nachrichten Quakon - Anmeldung BLE Startseite

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

Die BLE. Für Landwirtschaft und Ernährung.

Qualitätskontrolle

Suchbegriff Suchen

Aktuelles

- Vermarktungsnormen für Birnen, Salate, Tomaten geändert
- BLE-Seminar für die Wirtschaft
- Aktuelles Meldeformular vom 22. Juli 2009, 09:00 Uhr (im Kundencenter)
- Neue Rubrik Fragen und Antworten im Kundenbereich eröffnet
- Verfahrensbeschreibung aktualisiert am 2. Juli 2009 (im Kundencenter)

Kontakt: Referat 413

- Dr. Ulrike Bickelmann

Internet der BLE

- http://www.ble.de

Vermarktungsnormen für Birnen, Salate, Tomaten geändert

Zum 1. September werden die Vermarktungsnormen für Birnen, Salate und Tomaten an die aktuellen UNECE-Normen angepasst.

Die wichtigsten Neuerungen: Sortenmischungen bei Birnen und Tomaten sind zulässig, die Größensortierung bei Tomaten ist vereinfacht. In diesen drei Normen sind die Gütertoleranzen neu gefasst.

Weitere Informationen zu den **Vermarktungsnormen** finden Sie auf den Internetseiten der BLE.

Hinweis: BLE-Seminar für die Wirtschaft

Die BLE lädt Händler, firmeneigene Kontrolleure und Sachverständige vom 16. bis 18. September 2009 zu einem Seminar zur Anwendung der neuen Vermarktungsnormen und Kontrollvorschriften ein. Das Seminar bietet Gelegenheit, die offenen Fragen aus der Praxis anzusprechen und zu lösen. Bei der Beurteilung

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung

Gesamtes Formular zurücksetzen Per E-Mail senden Formular drucken

Anmeldung zur Durchführung von Konformitätskontrollen von frischem Obst und Gemüse, getrockneten Weintrauben, Speise- und Speisefrüchtkartoffeln, Bananen, Fischereierzeugnissen, Hopfen, Eier Version 1.3.1

Bitte wählen Sie eine Kontrollstelle aus!

Einfuhr / Ausfuhr

Eine Export-Kontrollbescheinigung eines anerkannten Drittlandes

liegt nicht vor
 liegt vor Nr.: _____ Ausstellungsort: _____ Datum: _____

Antragsteller

Name / Fa. _____
Vorname _____
Straße _____ Nr. _____
PLZ _____ Ort _____
Telefon _____ Fax _____
E-Mail _____
Land Deutschland

Unternehmer bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:
Antragsteller andere Adresse
Name / Fa. _____
Vorname _____
Straße _____ Nr. _____
PLZ _____ Ort _____
Telefon _____ Fax _____
E-Mail _____
Land _____

Absender bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:
Antragsteller Unternehmer andere Adresse
Name / Fa. _____
Vorname _____
Straße _____ Nr. _____
PLZ _____ Ort _____
Telefon _____ Fax _____
E-Mail _____
Land _____

Empfänger bitte ankreuzen wenn Adresse gleich wie:
Antragsteller Unternehmer andere Adresse
Name / Fa. _____
Vorname _____
Straße _____ Nr. _____
PLZ _____ Ort _____
Telefon _____ Fax _____
E-Mail _____
Land _____

Bestimmungsland _____ Art des Transportmittels _____ Kennzeichen des Transportmittels _____ Schiff / Flugnummer _____

Begleiddokument (VAB-/EÜB-/AW8-/T1-Nr.) _____

Vorgesehenes Zollamt _____ Postalischer Ort der Kontrolle _____ Gewünschter Kontrollzeitpunkt _____

Genaue Bezeichnung des Kontrollortes (z.B. Straße, Halle, Kai) _____

Anzahl	Verpackung	Art des Erzeugnisses	Sorte/ Handelsbezeichnung/ Marke	Ursprungsland	Klasse	Gewicht (kg) netto	Bestimmung

Achtung, unbedingt nach dem Ausfüllen des Formulars die Schaltfläche "Per E-Mail senden" betätigen!
Es öffnet sich das Fenster "E-Mail-Client wählen".
Für den Fall, dass auf dem Arbeitsplatzrechner ein E-Mail-Programm (Outlook, Grouppos, Pegasus, etc.) installiert ist, wählen Sie bitte die Option "Antrag-V...". Die Betreffzeile muss mit

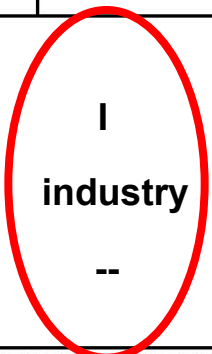
Electronic application at www.ble.de (quakon)
Электронная форма доступна на сайте: www.ble.de (quakon)



Verzichtserklärung

1. Untersamelei (Zollstempel)		2. Adresse der Kontrollstelle Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 28, 53179 Bonn Ast./ Büro Tel.: +49 -- , Fax: +49 -- <small>Diese Bescheinigung ist ausschließlich für die Kontrollstelle bestimmt.</small>	
3. Absender		4. Nummer BLE-413-	5. Plac-Nr. und Plac-Nennung der Kontrollstelle
6. Identifikation des Transports		7. Ort	8. Bestimmungsort
9. Schiffplacnummer		10. Section	
11. Einfuhrort		12. Section	
13. Verpackung (Quantität und Art)	13. Art des Erzeugnisses	13. Gewicht (kg) netto	
5 boxes tomatoes	I	50 kg	
5 boxes pears	industry	50 kg	
5 boxes asparagus	--	15 kg	
14. Obst und Gemüse mit Herkunft aus Drittländern, das zum Verbrauch in frischem Zustand bestimmt ist und den EG-Vermarktungsnormen unterliegt bzw. Bananen, die den Qualitätsnormen unterliegen, ist vor der zollrechtlichen Abfertigung zum freien Verkehr einer Konformitätskontrolle zu unterziehen, mit der festgelegt wird, ob die Ware den EG-Vermarktungsnormen bzw. Qualitätsnormen entspricht. Es liegt im Ermessen der zuständigen Kontrollstelle, in bestimmten Fällen auf die Konformitätskontrolle zu verzichten. Die Identitätskontrolle hat ergeben, dass die mit x gekennzeichneten Waren weder den Vermarktungsnormen noch der Konformitätskontrolle unterliegen.			
15. Hiermit wird auf die Konformitätskontrolle bei der/den bezeichneten Partie(n) verzichtet.			
16. Diese Verzichtserklärung ist nur gültig, wenn sie der Zollstelle im Original und mit Dienststempel versehen <u>ganz</u> als Telefax mit der Absenderkennung der Kontrollstelle (Feld 5) vorgelegt wird. Sie berechtigt zur zollrechtlichen Abfertigung zum freien Verkehr. Die Verzichtserklärung ist zu den Abfertigungspapieren zu nehmen bzw. im Falle eines Zollgutversandes den Versandpapieren anzustempeln.			
17. Vorgehensweise Zollamt:			
18. Gültig bis (Datum):			
18. Ort und Datum der Ausstellung		21. Dienststempel	
19. Kontrollstempel			
20. Unterschrift			

Waiver



Conformity certificate

or waiver

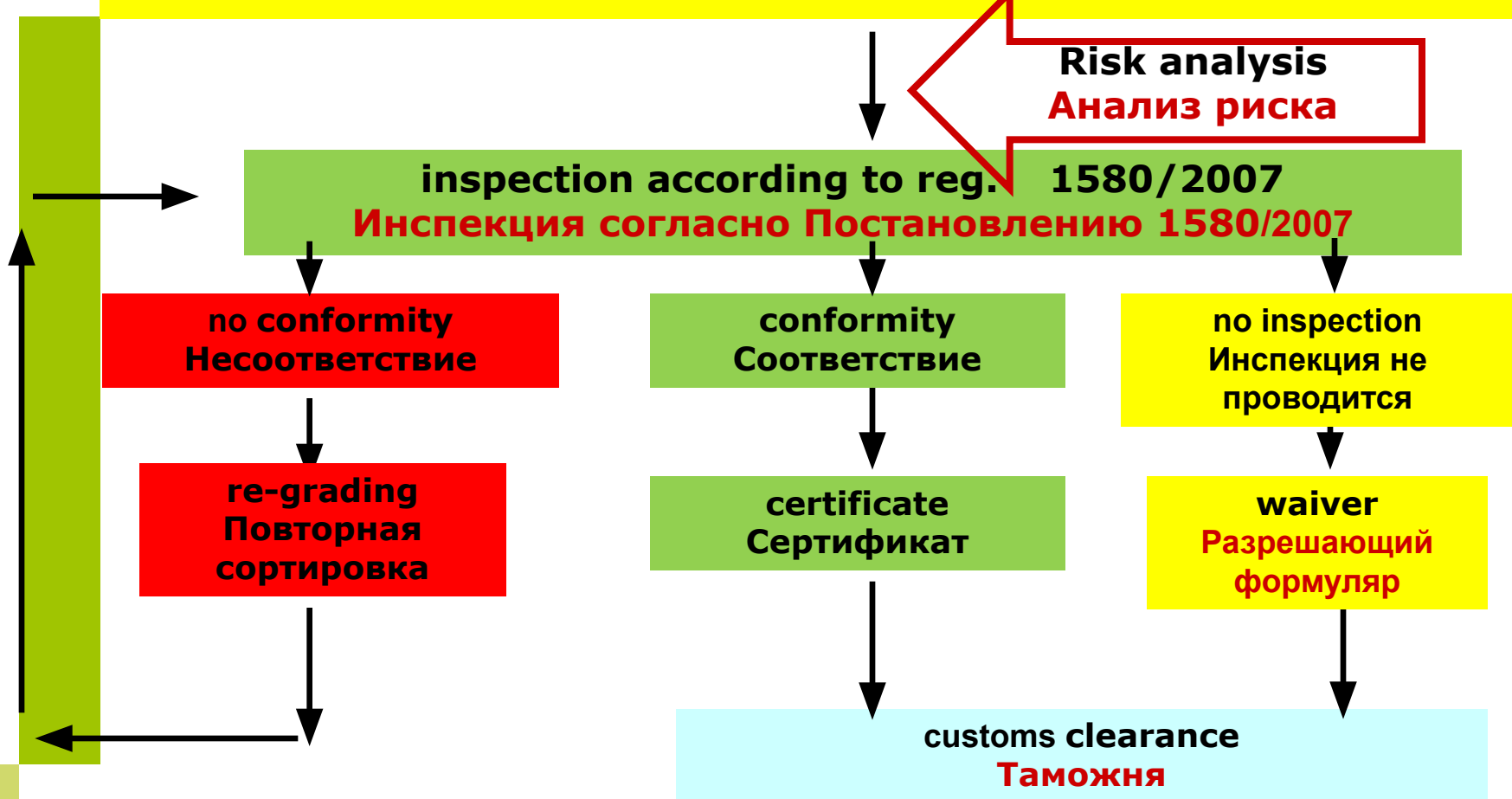
necessary for clearance
through customs authority
in Germany or other EU
member state

Сертификат соответствия
или разрешающий
формуляр

необходимы для
растаможивания товара в
таможенной службе
Германии и любого
другого государства-
члена EU

Importer has to notify all lots with produce covered by the CMO to the inspection body prior to customs clearance

Импортер должен оповестить о всех партиях товара, охватываемых СМО, службу инспекции до прохождения таможенной очистки





Import Inspection in 2008 Инспекция по импорту (2008)

34,066 lots (партий) = 166,330 tons notified (заявлено)

11,779 lots (партий) = 125,907 tons inspected (проинспектировано)

of which (из которых)

2 % rejections (отбракованные)

of which (из которых)

55 % labelling (по причине неправильной маркировкой)

29 % not sound (из-за недоброкачества)





International Meeting
Quality Control
Fruit & Vegetables

14.-16.03.2011 in Bonn **Бонн, Germany **Германия****



Thank you!
Спасибо за внимание!